

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie

**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève

**Band:** 45 (1997)

**Rubrik:** Association Hellas et Roma

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ASSOCIATION HELLAS ET ROMA

Rapport pour la saison 1996-1997<sup>1</sup>

Plus de 70 personnes, dont MM. Alain Vaissade, Conseiller administratif de la Ville de Genève, Alvise Memmo, Consul général d'Italie, Jean-Paul Descœudres, Professeur d'archéologie à l'Université, Cäsar Menz, Directeur du Musée d'art et d'histoire, Eric Burkhard, Administrateur du Musée d'art et d'histoire, nous ont honorés de leur présence.

M. Olivier Reverdin lit son rapport présidentiel:

«Mesdames et Messieurs,  
Hellas et Roma a été officiellement fondée en janvier 1983. Elle vient donc d'entrer dans la quinzième année de son âge. Le moment me paraît donc propice pour rappeler quelles ont été, au cours de ces quinze ans, ses principales activités. Après quoi je vous ferai rapport sur l'exercice 1996.

Au cours des ans, Hellas et Roma a déposé au Musée d'art et d'histoire les œuvres d'art qu'elle a acquises ou que lui ont données des mécènes. Ces œuvres sont en grande partie exposées dans les salles grecques et étrusques. D'autres sont dans les réserves. En entrant dans la salle étrusque, le visiteur est accueilli par un lion monumental de pierre. Au centre, sous une cloche de verre, un vase peint d'une exceptionnelle qualité est visible sous toutes ses faces. Aux parois et dans les vitrines se trouvent divers objets (vases, frises, etc.) déposés également par Hellas et Roma. Dans la salle grecque, c'est une grande pleureuse daunienne de terre cuite qui accueille le visiteur. Hellas et Roma l'a acquise grâce à un legs princier de feu M. Alain Patry. Autour d'elle, des vases funéraires monumentaux - cratères à volutes, amphores, loutrophores - décorés de scènes mythologiques par des peintres apuliens, en d'autres termes tarantins. Hellas et Roma a mis l'accent sur cette céramique italiote, qui est, désormais, un des points forts - même sur le plan international ! - des collections genevoises. En parcourant la salle, on trouvera encore un grand nombre d'autres dépôts de notre association: contre une paroi, un grand sarcophage de Clazomènes (ville grecque d'Ionie, sur la côte orientale de l'Égée); dans les vitrines, des statuettes de terre cuite, de précieux vases attiques, un casque de bronze italien sommé de cornes...

Tout cela, vous pourrez dans un moment le voir; et vous constaterez qu'on a commencé la pose de petits cubes de matière plastique, noirs et blancs, marqués d'un «HR». Ils

désignent les pièces déposées par notre association. Ce n'est pas par vanité qu'avec l'approbation du Musée nous avons fait placer ces cubes: c'est pour rappeler que dans un Etat comme celui où nous vivons - le Canton et République de Genève - un musée ne peut se développer s'il ne dispose que des ressources limitées que les pouvoirs publics (en l'occurrence la Ville) mettent à sa disposition. Pour réaliser ce qui est sa vocation première - faire briller l'art antique, médiéval, moderne et contemporain au cœur de la Cité, ménager, pour les Genevois comme pour les étrangers, des occasions d'admirer ce qui est beau -, le Musée est très largement tributaire du mécénat. Parcourez-en les salles, aussi bien les salles de peinture et de sculpture que les salles archéologiques ou réservées aux arts dits mineurs, lisez attentivement les inscriptions: vous constaterez que la majeure partie de ce que vous admirez provient de dons et de legs. Les cubes d'Hellas et Roma le rappellent, et notre association n'a cessé d'insister pour que les noms des citoyens qui ont enrichi notre musée, les Walther Fol, les Etienne Duval, les Inès de Candolle, les Albert Motte, soient rappelés sur les légendes identifiant les œuvres, ce qui est le meilleur moyen de susciter de nouveaux mécènes. En complétant comme elle le fait les collections grecques, étrusques et romaines, Hellas et Roma ne fait que suivre une tradition née de l'esprit civique: celle qui, au cours des décennies, a fait que notre ville dispose d'un riche trésor, ouvert au public (notamment aux écoles), d'œuvres d'art.

Au cours des ans, Hellas et Roma, dont le but est de promouvoir à Genève la connaissance de l'art classique, a organisé, en étroite collaboration avec le Musée d'art et d'histoire, quatre grandes expositions: en 1986, *Le peintre de Darius et son milieu*; en 1993-1994, *L'Art des peuples italiens*; en 1996, *Bronze et Or, visages de Marc Aurèle*; en 1997, *Morceaux choisis, Céramiques de Grande Grèce: la collection de fragments Herbert A. Cahn*. Ces expositions sont le résultat d'une confiante et efficace collaboration entre notre association et le Musée d'art et d'histoire. En outre, pour l'exposition *Marc Aurèle*, la collaboration s'est étendue au Musée Janus Pannonius, de Pécs, en Hongrie, au Musée des Beaux-Arts de Budapest et au Musée romain d'Avenches. On notera au passage que la collaboration avec Pécs et Budapest a eu des suites. La tête de bronze de Marc Aurèle trouvée près de Pécs, confrontée au cœur de l'exposition *Bronze et Or* avec le buste d'or trouvé à Avenches en 1939, a

éété restaurée, à Budapest, par un de nos membres, M. David Cottier-Angeli. A la demande des Hongrois, et avec l'intervention décisive de la Confédération qui a accordé le crédit nécessaire dans le cadre de l'assistance technique, un laboratoire pour la conservation des métaux anciens va être créé (sous les auspices des autorités hongroises et d'Hellas et Roma) à Budapest. Notre association assurera la formation d'un spécialiste hongrois à Genève.

En plus des quatre grandes expositions à ambitions scientifiques (elles visaient à la mise au point des connaissances dans les domaines qui ont été les leurs), Hellas et Roma a organisé des expositions d'un tout autre type, destinées à surprendre, en allant au devant de lui, dans les lieux qui lui sont naturel, un public peu enclin à se rendre dans les musées. Ce faisant, l'Association contribuait, conformément à ses statuts, à diffuser à Genève la connaissance de l'art antique. Voici quelles ont été ces expositions: en 1984, au Centre commercial de Balexert, *L'art des Etrusques*; en 1986, au Muséum d'histoire naturelle, *L'animal dans l'art antique*; en 1988, à l'Hôtel Richemond, *L'art étrusque dans les collections privées genevoises*; en 1988, aux Grands Magasins La Placette, *Art grec insolite*.

Les quatre grandes expositions et la dernière des petites (*Art grec insolite*) ont donné lieu à la publication de cinq catalogues, *in-folio*, très abondamment illustrés, en couleurs et en noir, représentant au total 1218 pages, et pesant six kilos (ils sont sur papier glacé)! Ces catalogues font partie de la collection «Hellas et Roma» et continuent à se vendre régulièrement. Ce sont autant d'instruments de travail devenus indispensables dans les instituts, séminaires et bibliothèques d'archéologie classique du monde entier. La plus grande partie des œuvres d'art qui y sont reproduites viennent de collections privées; elles étaient inconnues, inédites; maintenant, elles sont mises à la disposition de la science archéologique. Ces catalogues ont été conçus et rédigés par M. Jacques Chamay, qui est à la fois conservateur des collections antiques du Musée d'art et d'histoire et membre du comité de l'Association Hellas et Roma. M. Jacques Chamay a pu disposer, pour les rédiger, de collaborateurs occasionnels, aux frais de l'Association quand ils étaient rémunérés.

Le troisième volet d'activité de l'Association, ce sont les voyages qu'elle organise à l'intention de ses membres. Ils ont eu pour but, au cours des ans, le Péloponnèse et la Grèce du Nord, Chypre, la côte égéenne de la Turquie et la Cappadoce, la Crète et Santorin, la Sicile, les Pouilles, la Campanie et la Calabre, la Provence grecque, voire la Bourgogne pour explorer le site d'Alésia et y admirer le trésor de Vix, et enfin la Tunisie.

J'en viens, enfin, à l'exercice 1996. J'ai déjà mentionné l'exposition Marc Aurèle, centrée, rappelons-le, autour de deux portraits: le buste en or trouvé à Avenches, en 1939, et l'impressionnante tête de bronze, découverte sur l'emplacement d'un camp romain sur les rives du Danube, près de Pécs. Il a fallu beaucoup de travail et d'imagination pour concevoir cette exposition. Ce n'était pas facile. Mais un succès a couronné l'entreprise, qui a été aussi - je vous le rappelle - une belle expérience de collaboration entre la Hongrie et la Suisse. En 1995, le buste d'or d'Avenches avait été exposé à Pécs et à Budapest, ce qui fut l'occasion pour plusieurs membres de notre Comité d'être accueillis en Hongrie. En 1996, les représentants hongrois ont été nos hôtes, et nous les avons fêtés.

Le voyage 1996, organisé de mains de maître par M. Pierre Marti, a eu lieu en automne. Il avait pour but la Tunisie punique et romaine. Le succès a été tel qu'il va être renouvelé ce printemps.

1996 a été une année faste pour les acquisitions. Une grande amphore apulienne a été acquise en Belgique; deux dinoï apuliens de premier ordre nous ont été prêtés pour une durée illimitée.»

Après l'allocution du Président, le trésorier, M. Jean-Pierre Aeschbach, puis le vérificateur des comptes, M. Patrick Odier présentent leurs rapports, qui sont approuvés par l'Assemblée, avec remerciements. M. Jacques Chamay commente ensuite, à l'aide de diapositives, les acquisitions et dons de l'année. A l'issue de l'assemblée, les participants sont invités à se rendre dans la salle grecque où une brève cérémonie marque, en présence du «sponsor» qui l'a fait exécuter à Bâle à ses frais, la remise au Musée d'une excellente copie en résine du Marc-Aurèle de Pécs. C'est la vice-présidente de l'Association, M<sup>me</sup> Monique Nordmann, qui remercie le bienfaiteur, M. Pierre Lagrange.

#### Note:

- 1 Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale du mercredi 16 avril 1997, tenue dans la salle de conférences du Musée d'art et d'histoire